Impressum

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **39 (1992)**

Heft 6

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA
PROTECTION CIVILE
PROTEZIONE CIVILE

6/92
Juli / Juillet / Luglio
39. Jahrgang / 39e année / 39a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Hans Jürg Münger
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02
Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:
René Mathey, Pully (rm.)
Eduard Reinmann, Littau (rei.)

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild Druckzentrum
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 065 247 335
Vertrieb: Eveline Walser

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 38.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 38.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 38.– per non membri (Svizzera)
Fr. 48.– (Ausland) / Fr. 48.– (étranger)
Fr. 48.– (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Die Ausrüstung des Zivilschutzes muss verbessert werden. Das ist eine der Zielsetzungen des Leitbildes 95, das dem Zivilschutz neue Aufgaben zuweist. Eine zentrale Bedeutung hat der Rettungszug. Über seine Einsatzmöglichkeiten und die materielle Ausstattung wird in der Ausgabe 7-8 berichtet. Weitere Themen betreffen die Ausbildung. Zudem erfahren wir, dass Zivilschützer auch gemütliche Leute sind, welche die Geselligkeit zu pflegen wissen.

Il faut améliorer l'équipement de la protection civile. C'est un impératif du Plan directeur 95 qui attribue de nouvelles tâches à cette institution. Un rôle prépondérant revient désormais à la section de sauvetage. On lira dans l'édition 7-8 un rapport sur ses possibilités d'intervention et son équipement.
L'instruction est un autre thème traité dans cette édition qui nous fait partager aussi le bon esprit et l'amitié qui animent les rangs de la protection civile.

L'equipaggiamento della protezione civile deve essere migliorato. Questo è uno degli obiettivi del quadro direttivo 95 che attribuisce nuovi compiti alla protezione civile. La sezione di salvataggio ha un'importanza fondamentale. Nel numero 7-8 parleremo delle sue possibilità d'impiego e del suo equipaggiamento materiale.
Altri articoli saranno dedicati all'istruzione. Inoltre vedremo come i membri della protezione civile sono anche persone simpatiche e allegre che amano la vita di società.

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA

Die Bevölkerung ist gut geschützt in unserem Land. Ein internationaler Vergleich zeigt grosse Unterschiede.

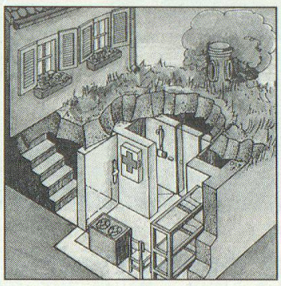
Dans notre pays, la population est bien protégée. Une comparaison internationale révèle de grandes différences.

Nel nostro paese la popolazione è ben protetta. Un confronto internazionale evidenzia grandi differenze.

(Foto/Photo: Roulier)

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Jahresthema / Thème de l'année / Tema dell'anno



Bevölkerungsschutz ist umfassender 6

Aktuell / Actualité / Attualità
«Zivilschutz-Leitbild ist ein guter Wurf» 10
Drögelerbetreuung in Zivilschutzanlage 12
Kantone / Cantons / Cantoni 14

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO
Zusammenarbeit soll verstärkt werden 22
Un genre de coopération à promouvoir 23
Eine Absicht nimmt Form an 24
Une idée prend forme 24
Un'idea prende forma 24

Frauen im Zivilschutz: gut motiviert 28
Les femmes sont en général bien motivées 29

Im Krieg braucht die Bevölkerung eine gute Information 32
En cas de guerre, la population doit être bien informée 33

Voix Suisse romande
Edito romand 34
«Bulle» et protection civile! 34
La réforme vaudoise 35
AGPC: la réforme à la «sauce genevoise» 36
Richelien reçoit l'APSPCV 37

Luftschutz / Protection aérienne / Protezione aerea
Dem «Feuervogel» die Flügel gestutzt 39
L'«oiseau de feu» aux ailes rognées 40
Trapare le ali all'«uccello di fuoco» 41
Schulterschluss mit dem Zivilschutz 42

Armee 95 / Armée 95 / Esercito 95
Die Schweizer Armee wird menschenorientierter 43
50 Jahre Festungswachtkorps 44

Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse / Croce Rossa Svizzera
Abruf über Rega-Nummer 45
Sicherheit für alle 46
Personelles / Personnel / Personale 47
Der aktuelle Gerichtsfall 48
In Kürze / En bref / In breve 50
Varia / Divers / Diverse 51